XL - **AL LABOURERIEN**

(p. 75)

al labourerien

Selaouit oll, hag e clefet eur gentel
a so gret a nevez var buez al labourer
eur stat a zo poannius no deus ket kals a pos,
neb a gra gant pasiantet a chonit barados

—

eul labourer en em expos d'an amser
quer couls d'ar ienen evel pa vez an domder
par vez erch, scorn, caserc'h, grisil, curun, glao, hag a (vel)
Baleit hag e kefot ato en e barq al labourer

—

eul labourer a zo guisket digant lien
ne ve quer brao bemdeis evel ma'r bourc'hrisien
he habit zo struillenek gant an douar labeet
kals a dut a renq e gaout hag a granch ous e velet

—

Differens a so etre condu ar bourchrisien
hag an hini a ra lod demeus al labourerien

(p. 76)

a rese o deus kik ha pesket bara guen soubet vat bepred
hag eul labourer tamou yot, bara sec'h dour bervet,

—

XL - LES LABOUREURS

Ecoutez tous et vous entendrez une leçon
Faite nouvellement sur la vie du laboureur,
Un état qui est pénible, ils n'ont guère de repos,
Qui l'endure avec patience gagne le paradis.

—

Un laboureur s'expose au temps,
Aussi bien à la froidure que quand il y a de la chaleur,
Quand il y a neige, glace, grêle, grésil, tonnerre, pluie et vent,
Promenez-vous et vous trouverez toujours au champ le laboureur.

—

Un laboureur est vêtu de toile,
Il n'est pas si beau chaque jour que le sont les bourgeois,
Son habit est crotté, par la terre souillé,
Beaucoup de gens qui ont besoin de lui crachent en le voyant.

—

Il y a une différence entre le train de vie des bourgeois
Et celui que mènent certains des laboureurs :

Ceux-là ont viande et poisson, pain blanc, toujours une bonne soupe,
Et le laboureur de la bouillie, du pain sec, de l'eau bouillie.

—

---

1. A. marge dr. so savet   a clefec'h
1-2. A. savet
2-3. A. cr. gual tri
3. S. a pos > a paoues
3-4. A. cr. kalon vat (x)
4. S. barados > baradoues
4-5. A. cr. marge g. (x) doucder bras.
A. cr. ve kavet dindan pebes
8-9. A. cr. atao
10. R. cr. ma'r > ar
11. S. cr. habit > dillat
11-2. A. cr. e renk
13. A. cr. disevellighes bras zo   stat
14. S. cr. demeus > deus
16-7. A. cr. atao

Eul labourer, balcet elerc'h ma quaro
a vezo kaketet cals dut en disprigo
coulscoude kemet zo er bet mar quarent dont da zonja
eo diwar goust eul labourer ema ar bet oll e veva

—

Da c'henta poent, e ranquo al labourer
paea taill dar roue bep bloas un teir pe bader
D'an eil, pa ranko paea e vestr, ma na vez prest a archant
E vezo foar gant he zanves, houman e'n nec'hamant

—

D'an drede e renq paea an deog d'ar person
evel ma zeo ar chustum, quement se so rezon,
ha rei o c'hest d'ar veleyen, an aluzen d'ar peorien
hag evuit na faziint quet, ar guir d'ar servicherien.

—

Dar bevare, pa zemeer ar vugale
e renker o argouloui, an danvez a izel neuze
ha mar be rust ar mibien gaer, antronos goude eureuji
ma na ve prest an argoulou, en pillint evel bleizi.

(p. 81)

Dar bempet poent e renko laquat evez
da zioual eus an tan da gregi n'e zanvez
hennez a zo eun eleman pa zo eur vuech allumet
a laqua kals da vont dar bas ha memes da glasq ho bouet (1)

—

Eul labourer choas a vezo quaquetet
hag e zanvez e vont, nen deus g'er da lavaret,
en dra ma ema o conta e arc'hant mignon o choarzin dezan
ma c'hallent e g'ignat e raent, hag ober goat eus han

—

(1) ar c'houervet eo al laeron gant o ardou
a bins eul labourer hag a fouil e chodellou
ha pa ell atrap ar yalc'h, netra gantan na lezer
setu penos goude e oll boan eza madou labourer.

—

37 ______ ouspen ________ tamallet
gant an dud a lezen a vezo pis skarzet
eus he neubeut a mat a vezo dizonnet

37 ______ en outre ________ accusé
Il sera complètement ruiné par les hommes de loi,
de son peu de bien il sera sevré.

Un laboureur, qu'il se promène où il veut,
Sera l'objet de risées, beaucoup le mépriseront;
Pourtant, si tout le monde voulait y réfléchir,
C'est aux frais du laboureur que vit le monde entier.

—

En premier lieu, le laboureur devra
Payer l'impôt au roi trois ou quatre fois par an,
En second, quand il devra payer son maître, si l'argent n'est pas prêt,
On fera bon marché de son bien, en voici du souci !

—

En troisième, il doit payer la dîme au recteur
Comme c'est la coutume — ceci est raisonnable —,
Et donner leur argent aux prêtres, l'aumône aux pauvres,
Et, pour qu'ils ne commettent de faute, leur dû aux serviteurs

—

En quatrième, quand on marie les enfants,
On doit les doter, les biens déclinent alors,
Et si les gendres sont brutaux, le lendemain du mariage,
Si la dot n'est pas prête, ils le battent comme des loups.

En cinquième lieu il devra faire attention
A empêcher le feu de prendre dans ses biens,
C'est là un élément qui, une fois allumé,
En réduit beaucoup à la faillite et même à mendier.

—

Un laboureur encore sera la risée (de tous)
Et si ses biens se dissipent, il n'a rien à dire.
Tant qu'il compte son argent, ses amis lui sourient,
S'ils peuvent le lui rogner, ils le font et se moquent de lui.

—

En sixième, ce sont les voleurs avec leurs ruses
Qui pincent le laboureur et fouillent ses poches
Et quand ils peuvent attraper la bourse, ils ne lui laissent rien.
Voici comment, après toute sa peine, s'en vont les biens du laboureur.

—

20-1. A. cr. ar porkes
21-2. A. cr. diou guech pe ter
22-3. A. cr. ha pa n'(arc'hant)
25-6. A. cr. an ghis
26-7. A. cr. n'(aluzen)
27-8. A. cr. (1)
28-9. A. cr. marge g. (1) *tomber en faute*
29-30. A. ha goude pa zemeer
33-6. *[ce quatrain est rayé de deux traits transversaux]*
34-5. A. cr. eun drouc kris da laket
35. A. marge dr. ennaouet
35-6. A. cr. siken (memes)
39. R. o conta
44-1. A. Salaun Kermontaz